

प्रिय महोदय Dear Sirs,

विषय: कोची, अंबलमुगल स्थित एचओसीएल फ़ैक्टरी में वीडियो कॉन्फ्रेंसिंग सुविधा लगाने के लिए कोटेशन के लिए अनुरोध (आरएफ़क्यू) संबंधी

SUB: RFQ FOR INSTALLATION OF A VIDEO CONFERENCING FACILITY AT HOCL FACTORY AT AMBALAMUGAL, KOCHI

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड, अंबलमुगल नीचे दिए गए कार्यों के लिए मुहरबंद कोटेशन प्रतिलिपियों (डुप्लिकेट) में आमंत्रित किए जाते हैं। आप के कोटेशन प्रस्तुत करने के लिए निविदा दस्तावेजों का एक सेट संलग्न है। हम आपसे अनुरोध करते हैं कि कृपया नीचे दिए गए कार्य के लिए अपना कोटेशन प्रस्तुत करें।

Sealed quotations in duplicate are invited by Hindustan Organic Chemicals Limited, Ambalamugal for the works as detailed below. A set of tender documents is enclosed for submitting your quotation. We request you to kindly submit your quotation for the below specified work

कार्य का नाम : एचओसीएल के सम्मेलन कक्ष में वीडियो कॉन्फ्रेंसिंग सुविधा की स्थापना।

NAME OF WORK: INSTALLATION OF A VIDEO CONFERENCING FACILITY IN THE CONFERENCE HALL OF HOCL

कार्य का स्वरूप: कार्य के स्वरूप संबंधी संक्षिप्त विवरण इसके साथ अलग से संलग्न है

SCOPE OF WORK: A brief description of the scope of work is given separately which is attached herewith.

कोटेशन की प्रस्तुति: द्वि बोली प्रणाली

SUBMISSION OF QUOTATIONS: TWO BID SYSTEM

बोली प्रक्रिया का सिंहावलोकन OVERVIEW OF BIDDING PROCESS:

- i) एचओसीएल का दौरा करें : कमरे के आकार, बैठने की व्यवस्था और कैमरा और माइक्रोफोन की स्थिति के बारे में बेहतर समझ प्राप्त करने के लिए बोली लगाने वालों को एचओसीएल परिसर का दौरा करने के लिए प्रोत्साहित किया जाता है। बोलीदाता दो बोली प्रणाली के तहत तकनीकी बोली और वाणिज्यिक बोली के रूप में कोटेशन प्रस्तुत करेंगे।
VISIT TO HOCL: Bidders are encouraged to visit the HOCL premise to get a better understanding on the room size, seating arrangements and positioning of the

camera and microphone. The bidders shall submit the quotation under the Two bid system as Technical Bid and Commercial Bid.

**बोलीदाता एचओसीएल का दौरा 11/06/2020 और 12/06/2020 को कर सकते हैं/
BIDDER CAN VISIT HOCL ON 11/06/2020 & 12/06/2020**

- ii) तकनीकी बोली (कीमत रहित बोली): तकनीकी बोली में निविदा के साथ संलग्न तकनीकी दस्तावेज शामिल होंगे क) बोलीदाता द्वारा प्रस्तावित साधन जिसमें बी) निर्माता और मॉडल सहित सभी वस्तुओं (कैमरा, माइक्रोफोन, आदि) के पूर्ण विवरण साथ हो।
TECHNICAL BID (UNPRICED BID): The Technical Bid shall include the technical document enclosed with the tender a) solution offered by the bidder along with b) complete specification of all the items (camera, microphone, etc) with make and model.
- iii) वाणिज्यिक बोली (कीमत बोली): लगाने का कार्य करने के लिए कीमत एकमुश्त राशि में दी जाएगी। बोलीदाता एक अलग शीट (अनुलग्नक V) संलग्न करेंगे जिसमें लगाने के लिए आवश्यक प्रत्येक मद की दर का विवरण दर्शाए गए है।
COMMERCIAL BID (PRICED BID): The price shall be given in lump sum amount for carrying out the installation. Bidders shall attach a separate sheet (Annexure V) showing the details of rate for each item required for installation.

कोटेशन प्रस्तुति के लिए कार्य प्रणाली PROCEDURE FOR THE SUBMISSION OF QUOTATIONS:

बोलीदाता अपना प्रस्ताव दो बोली प्रणाली के तहत प्रस्तुत करेंगे जिसमें कीमत रहित और कीमत बोलियों शामिल होंगे। **लिफाफा संख्या: 1** को **कीमत रहित बोली (तकनीकी बोली)** के रूप में सुपर-स्क्राइब किया जाना है। इस लिफाफे में कीमत रहित बोली संलग्न प्रारूप में सभी आवश्यक सहायक दस्तावेजों, प्रत्यय पत्रों के साथ होनी चाहिए। इसके सभी पृष्ठों पर हस्ताक्षर करना और मोहर लगाना चाहिए। **लिफाफा संख्या: 2** को **कीमत बोली** के रूप में सुपर-स्क्राइब किया जाना चाहिए और इसमें **कीमत बोली** प्रारूप में दरों की अनुसूची होनी चाहिए और सभी पृष्ठों पर हस्ताक्षर और मोहर किया जाना चाहिए। यदि आवश्यक हो तो अतिरिक्त शीट रख सकती हैं। सभी शीट्स पर हस्ताक्षर और मुहर लगानी है।

Bidders shall submit their offer under the two bid system with UNPRICED and PRICED bids. **Envelope No: 1** is to be super-scribed as **UNPRICED BID (TECHNICAL BID)**. This envelope should contain the **UNPRICED BID** in the attached format with all necessary supporting documents, credentials. It should be signed and sealed on all the pages. **Envelope No: 2** is to be super-scribed as **PRICED BID** and should contain the schedule of rates in the **PRICED BID** format and signed and sealed on all the pages. Additional sheets may be attached if required. All sheets have to be signed and sealed.

लिफाफे नंबर 1 और 2 लिफाफे नंबर 3 में संलग्न करेंगे और विधिवत मोहरबंद और सुपर-स्क्रिब किए जाएंगे।

Envelopes No.1 & 2 shall be enclosed in an Envelope No.3 duly sealed and super-scribed.

मुहरबंद लिफाफा संख्या: 3 के ऊपर इस तरह लिखा जाएगा कि **Tender No: HOC/MSS/614/2020 due on 19.06.2020, 14:00 Hr और "एचओसीएल, अंबलमुगल के सम्मेलन कक्ष में वीडियो कॉन्फ्रेंसिंग सुविधा की स्थापना के लिए प्रस्ताव"** । मुहरबंद लिफाफे महाप्रबंधक (कार्मिक एवं प्रशासन), हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड, अंबलमुगल को निर्धारित समय के भीतर डाक द्वारा प्रस्तुत किया जाएगा या हमारे प्रशासनिक भवन में पी एंड ए विभाग में रखे निविदा बॉक्स में जमा किया जाएगा। बोलीदाता सभी लिफाफों पर अपना पता छापेंगे। देर से प्राप्त बोलियों और अप्रार्थित बोलियों पर विचार नहीं किया जाएगा।

Sealed envelope no: 3 shall be super-scribed with **Tender No: HOC/MSS/614/2020 due on 19.06.2020, 14:00 Hrs and the words 'Offer for INSTALLATION OF A VIDEO CONFERENCING FACILITY IN CONFERENCE HALL OF HOCL, AMBALAMUGAL'**. The sealed envelope as mentioned shall be submitted to **General Manager (P&A), Hindustan Organic Chemicals Ltd., Ambalamugal** by post or deposited in the Tender Box kept in the P&A department in our Administrative building within the stipulated time. Bidders shall print their addresses on all envelopes. Late bids and unsolicited bids will not be entertained.

बोलीदाता इस निविदा दस्तावेज का हिस्सा बनने वाले सभी दस्तावेजों को विस्तार पढ़ेंगे और विधिवत हस्ताक्षरित, मुहरबंद और दिनांकित बोलियां जमा करेंगे। बोलियाँ सभी मामलों में और निविदा दस्तावेजों में निर्दिष्ट विभिन्न नियमों और शर्तों के अनुसार पूरी होनी चाहिए। अपूर्ण बोलियों को अस्वीकार किया जा सकता है।

Bidders shall go through all the documents forming part of this tender document in detail and submit the bids duly signed, sealed and dated. Bid should be complete in all respects and in accordance with the various terms and conditions specified in the tender documents. Incomplete bids are liable to be rejected.

कोटेशन प्रस्तुत करने की अंतिम तिथि और समय: कृपया अपना कोटेशन दिनांक 19/06/2020, अपराह्न 2 बजे (2 PM) को या उससे पहले महाप्रबंधक (कार्मिक एवं प्रशासन), हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड, अंबलमुगल - 682302 पर प्रस्तुत करें। कोटेशन सभी प्रकार से पूर्ण होना चाहिए और नियत तारीख और समय के पहले प्रस्तुत किया जाना चाहिए। ।

LAST DATE AND TIME OF SUBMISSION OF QUOTATIONS: Kindly submit your quotation on or before 19/06/2020, 2 PM to **GM (P&A), HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD, AMBALAMUGAL – 682302**. Quotations should be complete in all respects and submitted before the due date and time.

तकनीकी बोली को खोलना (कीमत रहित बोली): तकनीकी बोली 19/06/2020 को 1500 बजे खोली जाएगी।

TECHNICAL BID OPENING (UNPRICED BID): Technical bid will be opened at **15 Hrs on 19/06/2020.**

तकनीकी बोली का मूल्यांकन: एचओसीएल की तकनीकी टीम तकनीकी बोली मूल्यांकन मापदंड के आधार पर बोलीदाता द्वारा प्रस्तुत तकनीकी दस्तावेजों और साधन के आधार पर तकनीकी बोली का मूल्यांकन करेगी। बोलियों का मूल्यांकन समग्र एल1 आधार पर सभी घटकों के पूर्ण साधन के लिए किया जाएगा। तदनुसार, तकनीकी-व्यावसायिक रूप से सफल बोलीदाता को पूर्ण साधन के लिए समग्र प्रभावी निम्नतम कीमत दर्ज करने के लिए आदेश दिया जाएगा।

TECHNICAL BID EVALUATION: Technical Team of HOCL will evaluate the technical bid based on the technical documents and solution offered by the bidder based on the **TECHNICAL BID EVALUATION CRITERIA**. Evaluation of the bids shall be carried out on overall L1 basis for the complete solution comprising of all components. Accordingly, order will be placed to the techno-commercially successful bidder quoting overall effective lowest price for the complete solution.

तकनीकी योग्यता मानदंड TECHNICAL QUALIFICATION CRITERIA:

बोलीदाता को निम्नलिखित तकनीकी मानदंड पूरा करना चाहिए

Bidder should meet the following Technical Criteria

- i) बोलीदाता को इस निविदा के लिए बोली लगाने हेतु या तो सभी कोट किए गए वस्तुओं का ओईएम या एक बिज़नेस पार्टनर/सिस्टम इंटीग्रेटर/वितरक, जो ओईएम द्वारा अधिकृत होना चाहिए।
The bidder should be either an OEM of all the quoted items or a business partner/system integrator/distributor, duly authorized by the OEM, to quote for this tender.
- ii) बोलीदाता को पिछले 2 वर्षों में न्यूनतम 3 लाख रुपये मूल्य के समान वीडियो कॉन्फ्रेंसिंग प्रणाली की आपूर्ति, स्थापना और कमीशन के लिए एक खरीद/ कार्य आदेश को सफलतापूर्वक निष्पादित करना चाहिए ।
The bidder should have successfully executed a single Purchase /Work Order for Supply, Installation & Commissioning of similar kind of Video Conferencing System of minimum value of Rs. 3 Lakh in the last 2 years
- iii) ओईएम को अंतरराष्ट्रीय स्तर पर प्रतिष्ठित ब्रांडेड होना चाहिए।
OEM should be internationally reputed Branded

कीमत बोली खोलना PRICE BID OPENING:

केवल तकनीकी रूप से अर्हता प्राप्त बोलीदाताओं की कीमत बोलियाँ खोली जाएंगी। ऐसे बोलीदाताओं को मूल्य बोली खोलने की तारीख और समय की सूचना दी जाएगी।

The price bids of only technically qualified bidders will be opened. Such bidders shall be informed the date and time of price bid opening.

प्रस्ताव की वैधता: प्रस्ताव आदेश देने के लिए प्रस्तुत करने की तारीख से 90 दिनों की अवधि के लिए वैध होगा।

VALIDITY OF OFFER: The offer shall be valid for a period of 90 days from the date of submission for placement of order.

दरें: दरें अनुलग्नक - IV (दरों की अनुसूची) में दर्ज की जाएंगी और आपके कोटेशन के साथ संलग्न की जाएंगी। कर जो लागू है, अलग से दर्शाया जाएगा।

RATES: The rates shall be quoted in Annexure – IV (Schedule of rates) and enclosed with your quotation. Taxes applicable shall be separately indicated.

ठेके की अवधि: ठेके की अवधि सेवा कार्य आदेश देने की तारीख से 15 दिन होगी।

PERIOD OF CONTRACT: The period of contract will be **15 days** from the date of placing service work order.

कार्य का स्वरूप: अनुबंध -I में संलग्न है

SCOPE OF WORK: Enclosed herewith as **Annexure – I**

भुगतान शर्तें: कार्य के 100% सफल समापन और एचओसीएल द्वारा स्वीकृति पर ।

PAYMENT TERMS: 100% on successful completion & acceptance of the work by HOCL.

दोष देयता अवधि: जीसीसी के अनुसार

DEFECT LIABILITY PERIOD: AS PER GCC

सुरक्षा जमा राशि SECURITY DEPOSIT:

कुल सुरक्षा जमा ठेके मूल्य/कार्य के वास्तविक मूल्य का 10% होगा। इसे बिल से काटकर एक साल के बाद निर्मुक्त किया जाएगा।

Total security deposit shall be 10% of contract value/actual value of work. It will be deducted from the bill and released after one year.

परिनिर्धारित नुकसानी LIQUIDATED DAMAGES:

यदि कार्य निर्धारित समय के भीतर पूरा नहीं होता है, तो प्रति सप्ताह देरी के लिए ठेकेदार कुल ठेके मूल्य के ½% या उसका अंश एलडी का भुगतान करने के लिए उत्तरदायी है बशर्ते ठेके के मूल्य के अधिकतम 5% हो ।

If the work is not completed within the stipulated time, the contractor is liable to pay a LD of ½% of the total contract value per week of the delay or part thereof subject to a maximum of 5% of the contract value.

कार्य पूरा करने का समय: कार्य आदेश जारी करने की तारीख से या कार्य प्रारम्भ करने के अनुरोध जारी कर, जो भी पहले हो **15 दिन**

TIME OF COMPLETION: **15 days** from the date of issue of work order or issue of instructions to start the work, whichever is earlier.

निबंधन एवं शर्तें: अनुबंध -VI में संलग्न है

TERMS & CONDITIONS: Enclosed as **Annexure – VI**

निम्नलिखित दस्तावेजों को इसके साथ संलग्न किया जाता है

The following documents are enclosed herewith:

अनुबंध Annexure I: कार्य का स्वरूप Scope of work

अनुबंध Annexure II: तकनीकी बोली Technical Bid

अनुबंध Annexure III: अनुभव विवरण प्रपत्र Experience Statement Form

अनुबंध Annexure IV: दरों की अनुसूची Schedule of Rates

अनुबंध Annexure V: एक मद की दरों का विभाजन Split up of rates of individual item

अनुबंध Annexure VI: निबंधन और शर्तें Terms and Conditions

धन्यवाद Thanking you,

भवदीया Yours faithfully

कृते हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड

For Hindustan Organic Chemicals Ltd

नसीमा ए पी NASEEMA A P

प्रबन्धक (सिस्टम्स) MANAGER (SYSTEMS)